

Taa Mas'af - 3 Lan Nababo Falituwe!



I CAN READ - BOOK 3

SHINASHA/ Borna

Childhood Development Reader

Trial Edition

This Booklet is a product of the
Benishangul-Gumuz Language Development
Project, which is a joint project between:
**Education Bureau, Bureau of Culture &
Information**, Benishangul-Gumuz National Regional
State, P.O. Box 64, Assosa and **SIL Ethiopia**, P.O. Box
2576, Addis Ababa

Title:	Taa Mas‘af 3 - Lan Nababo Falitwe!
English title:	I CAN READ - BOOK 3
Language:	Borna spoken in BGRS, Ethiopia
Type of book:	Graded Reader
Year of publication:	2014
Writers:	CHUO Kain Godfrey TRAMMELL Kristine Marion GALLANT Anna Grace
Translators:	Asmamaw Mosissa, Semeneh Obsi
Editors:	Nagash Maru, Fekadu Deressa, Tsehay Jaleta
Illustrator:	All illustrations were drawn by MBANJI Bawe Ernest.
Number of Copies	2000

Taa Mas'af - 3 Lan Nababo Falituwe!



SIL 2014

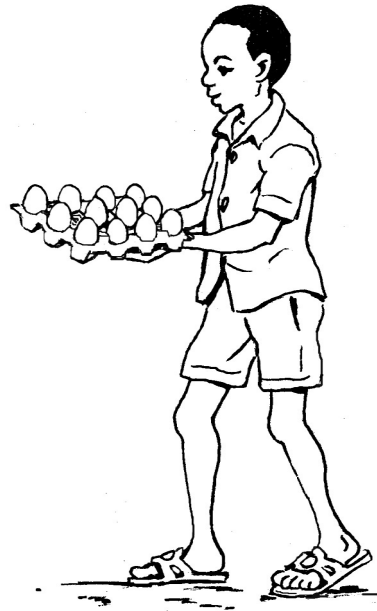
I CAN READ - BOOK 3

SHINASHA/ Borna

Table of Contents

Ake!	
Oops!	1
Dani Mooke	
At School	10
Mookna	
At Home	19
Máá	
Eating	26
Kashets Keewotsi	
Living Things	39
1 Kup'dek' Fiiniru Ashwotsi	
People Work Hard 1	50
2 Kup'dek' Fiiniru Ashwotsi	
People Work Hard 2	59
Dani Maa Ama	
Going to School	67
A'aa! Shengsh Korde'e!	
Ouch! Be More Careful!	74
Buutsi Sheenga Nomeeyir	
We Eat Healthy Foods	82
Jaalek Wootá	
Be Trustworthy!	90
Mangiya	
Respect	104

Ake!



Oops!

Baarna'u k'asha bkurir.



The lady carries bananas.

Nugusho míta b́kurir.



The man carries wood.

Mats na'u mas'afa
bkurir.



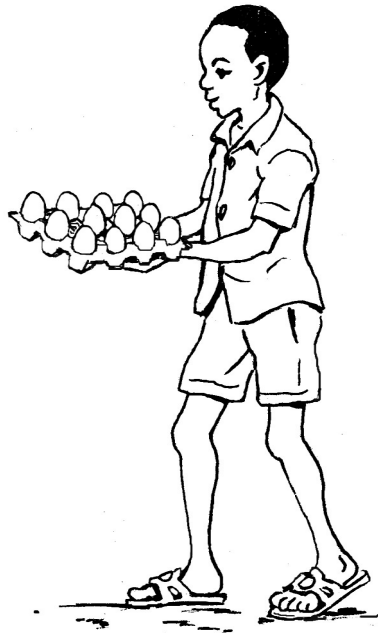
The girl carries books.

Indu na'a bbaabir.



The mother carries a baby.

Ngush na'o keetsa
bkurir.



The boy carries eggs.

Ake!



Oops!

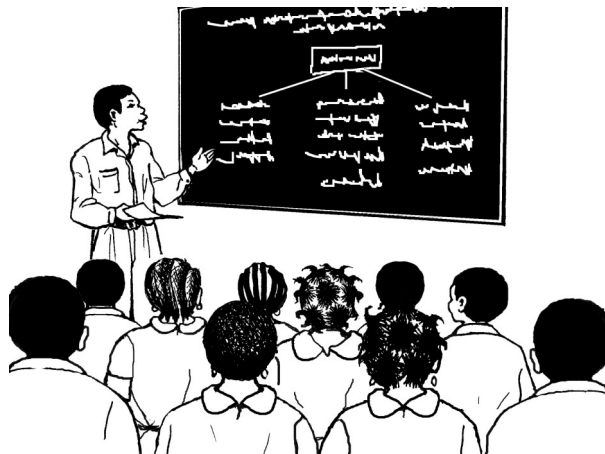
Aap'i aata:

1. Baar na'u eebi bkurir? Aawuk'owe k'asho bkur?
2. Nugusho eebi bkurir? Aawuk'owe m'ito bkur?
3. Na'u eebi bkurir? Aawuk'owe mas'afo bkur? Aawu naari k'osh weeroneya mas'afo kuro bfali?
4. Indu eebi bkurir? Aawuk'owe na'o bkur?
5. Na'o eebi bkur? Keetso awuk'owe bkur?
6. Eegoshe na'o ake! Et btek'?
7. Haniye okon eg bwetuwok'owe itsh bi'are?
8. It kishatse k'ac'o fed'ar tish danfa? Ee btesh? Egoshe bfed'? Fed'butse okon enk'al?

Oral Comprehension Questions:

1. What does the lady carry? How does she carry the bananas?
2. What does the man carry? How does he carry the wood?
3. What does the girl carry? How does she carry the books? In what other ways could she carry books?
4. What does the mother carry? How does she carry the baby?
5. What does the boy carry? How does he carry the eggs?
6. Why does the boy cry, "Oops!"?
7. What do you think will happen next?
8. Have you ever dropped something and broken it? What was it? Why did it drop? What did you do after you dropped it?

Dani Mooke



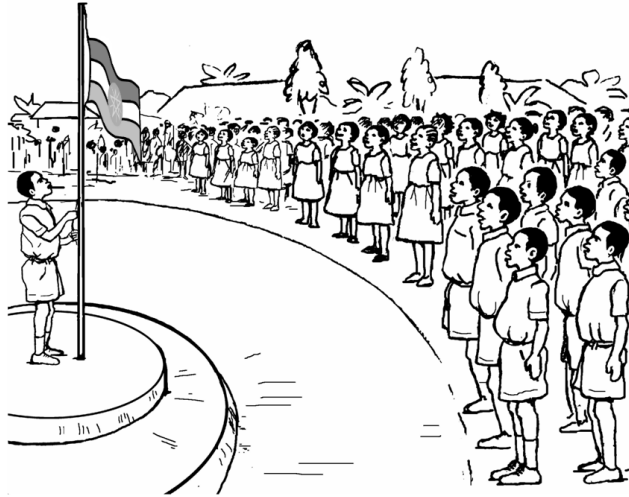
At School

Dani mooke noo
duubetwo, daanetwo,
fiino fiinituwo
kaashetwo.



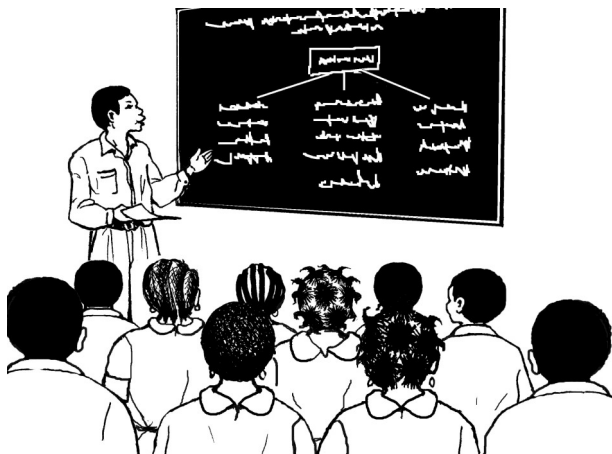
At school we sing, learn,
work, and play.

Noo Itiyop'iyi duubo
duubetwo.



We sing the National
Anthem.

Daniruwo.



We learn.

Fiiniruwo.



We work.

Kaashiruwo.



We play.

Dani mooke noo
duubiruwo, daniruwo,
fiiniruwo, kaashiruwo.



At school we sing, learn,
work, and play.

Aap'i aata:

1. Eebi dani mooke nodan?
2. Awuk'o nababetuwok'o dano eebk'ali?
Nogalotse awure ashots bonababefo?
3. Awuk'o guut'etuwok'o dano eebk'ali?
Nogalotse ashots ee boguut'fo?
4. Taawdano eebk'ali? Ashots aakneya
taawon bofiinefo?
5. Nshunf dani naaro eebi?
6. Itiop'ia datsi naasho eegoshe jam nana'o
dani moo bkindituwok'o bge?
7. Jam aawo dani maa sha k'azo bdowet
miid'o eebi?
8. Dani maa s'ayintsi k'alo eebi? Aawk'owe
nodani moo s'ayinon nokote?
9. Noodani maa naasho kone? Nodani mootse
daniyiruwots konotsne?
10. Aatikaeto eega ete? Eebk'alo?
11. Aatikaeto et nana'ots bofiiniru fiinots eeeg
eegno? Man gawurawots bofiiniru fiinots
eegno?

Oral Comprehension Questions:

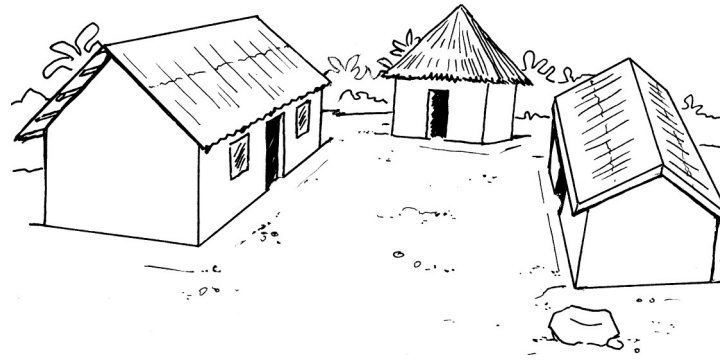
1. What do we learn at school?
2. Why is it important to know how to read?
When do people read in our community?
3. Why is it important to know how to write?
What do people write in our community?
4. Why is it important to know math? Where do
people use math in our community?
5. What is your favorite subject?
6. Why does the Ethiopian government require
all children to attend school?
7. What are some consequences of not attending
school regularly?
8. Why is it important to clean the school? How
do we keep our school clean?
9. Who is the headmaster at our school? Who
are the teachers at our school?
10. What does it mean to be responsible? Why is
important to be responsible?
11. What are some other things a responsible
child does? What are some things an
irresponsible child might do?

Mookna



At Home

Mooke noo aayeyiruwo,
t'iwintsiruwo,
fiiniruwo, shuneyiruwo.



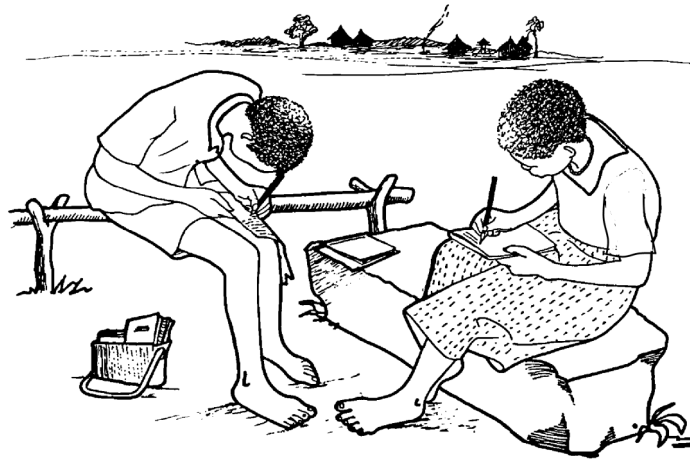
At home we help, study,
work, and love.

Aayeyiruwo.



We help.

T'iwintsiruwo.



We study.

Fiiniruwo.



We work.

Shuuneyiruwo.



We love.

Aap'i aata:

1. Mooke awuk'owe ni'aayifo?
2. Mooke dano awuk'owe nt'iwintsfo?
3. Mooke awunaari fiine nfiinefo?
4. Awuk'owe ni'ind niho ni'aayifo?
5. Ni'ind niho ak'owe neen bo'aayifo?
6. Ni'ind niho aak'owe neen bokotfo?
7. Eegosheya maa ash aayiyo bsheng ?
8. Eegoshe ind niho mangiyo bsheeng?
9. Iit maa ashwots eeg weeroneya shuunewo bokitsir?

Oral Comprehension Questions:

1. How do you help at home?
2. How do you study at home?
3. What kinds of work do you do at home?
4. How do you help your parents?
5. How do your parents help you?
6. How should your parents take care of you?
7. Why is it important to help your family?
8. Why is it important to obey your parents?
9. What other ways does your family show their love to one another?

Máá



Eating

Ashwots shuuwo
mááfno.



People eat potatoes.

Ashwots k'asho
mááfno.



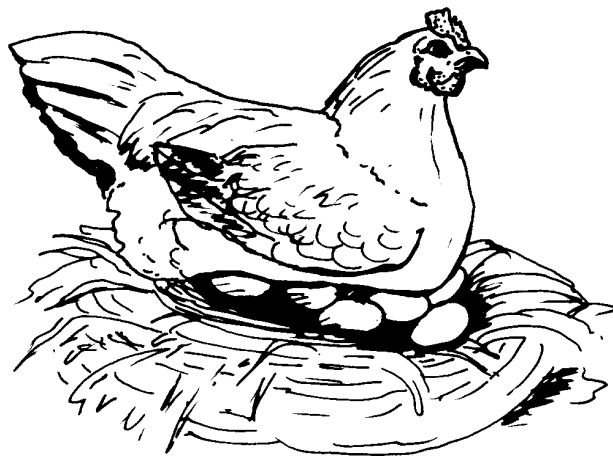
People eat bananas.

Ashwots meetso
mááfno.



People eat meat.

Ashwots baakonat
keetson mááfno.



People eat chicken and eggs.

Ashwots alfuriyo
mááfno.



People eat peanuts /
groundnuts.

Ashwots mus'o mááfno.



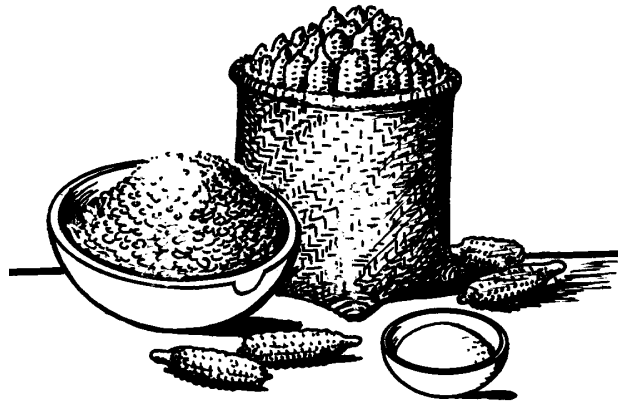
People eat fish.

Ashwots misho
mááfno.



People eat injera.

Ashwots bok'olo
mááfno.



People eat corn.

Ashwots shuwo
mááfno.



People eat fruit.

Ashwots diik'o mááfno.



People eat sugarcane.

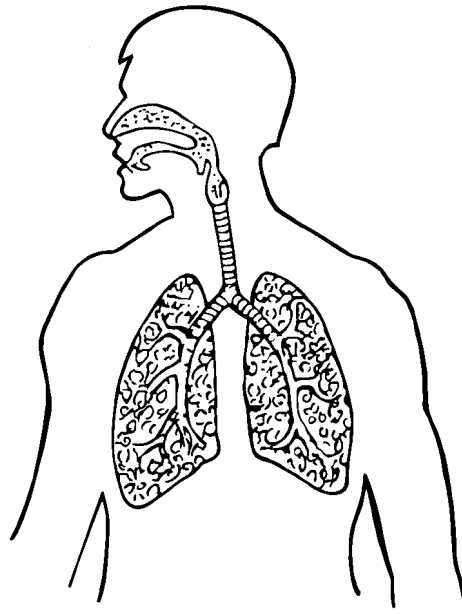
Aap'i aata:

1. Neesh shawf keewotsi s'ee.
2. Eeg mee nshun?
3. Eeg mee nshit'?
4. Bok'olon eeg mishe k'ac'efo? Awuk'owe
k'ac'efo?
5. Awuk'owe tobi ito k'ac'efo? Eebi bin
meefo?
6. Awuk'owe baaki ito fiinefo?
7. Awuk'owe meetsi ito k'ac'efo?
8. Awuk'owe shuuwo k'ac'eefo?
9. Meeftse shino eegoshhe shuwonat worfi
maayotsi masho bgeyi?i?
10. Meef k'osh naarots eegno? Aawuk'owe
bok'ac'efo?
11. Ambtsote nomááfo?

Oral Comprehension Questions:

1. Name something that tastes good to you.
2. What do you like to eat?
3. What do you not like to eat?
4. What foods do we make from corn? How is each prepared?
5. How are spinach leaves prepared? What do we eat with porridge?
6. How is chicken prepared?
7. How is meat prepared?
8. How are potatoes prepared?
9. Why is it important to wash fruits and vegetables before we eat them?
10. What are some other foods that we eat? How is each prepared?
11. How often should we eat?

Kashets Keewotsi



Living Things

Ashona, gizwotsnat
mitwotsn kashetskno.



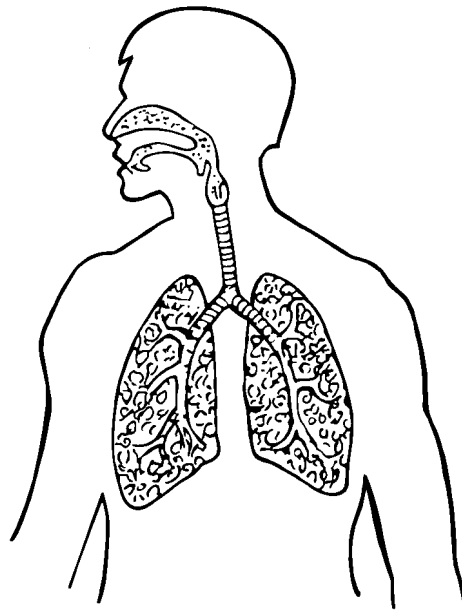
Animals, people, and plants
are alive.

Kashetso mááfe.



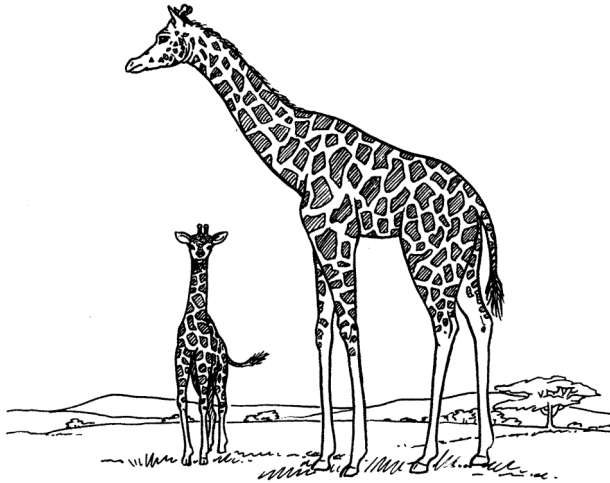
Living things eat.

Kashets keewots kasho
woshfno.



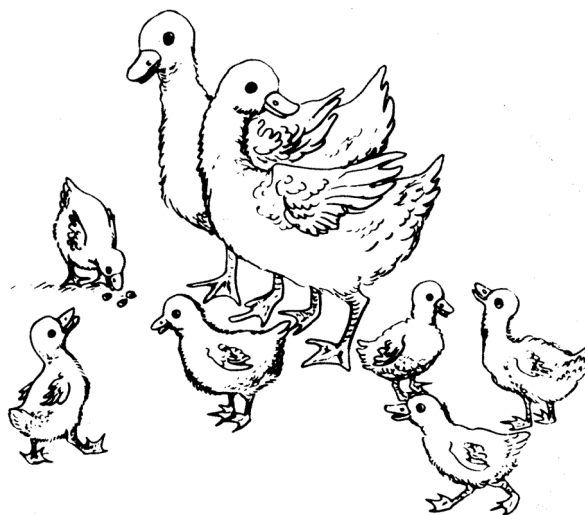
Living things breathe.

Kashets keewots
eenfno.



Living things grow.

Kashets keewots
shibefno.



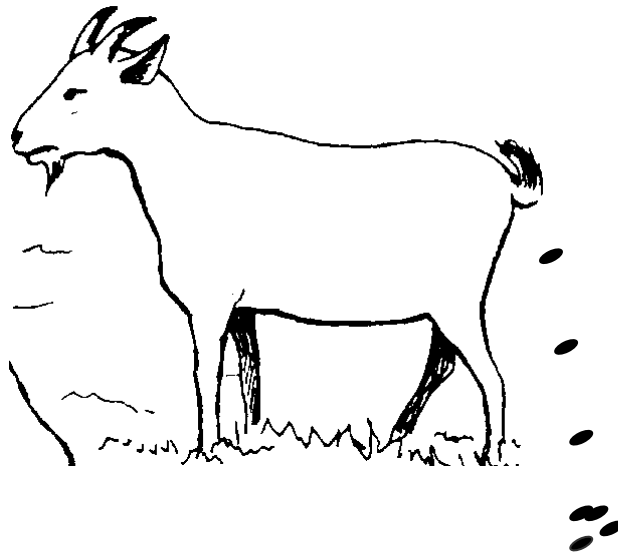
Living things reproduce.

Kashets keewots
shshfno.



Living things have senses.

Kashets keewots
shifno.



Living things excrete.

Kashets keewots
k'irtno.



Living things die.

Aap'i aata:

1. Shawat kashets keewots niwots kon konno?
2. Aawuk'o kasho nwoshiruwok'o kiitsi.
3. Uuts shishi atsots kon konno?
4. Kaashets keewotsi s'eer. Aawuk'oneya kashets bowoto itdan?
5. Kashal keewotsi s'eer. Kashal bowoto eegneya itdan?

Aap'i aata:

1. Shawat kashets keewi niwots eegno?
2. Kasho nwoshiruwok'o kiitsi.
3. Uutsi shishi atsots konkone?
4. Kashets keewotsi s'eer.
5. Kafo kashetske? Aawuk'onneya ndane?
6. Shutso kashetske? Wotobk'azale?
7. Motobilo kashetske? Wotobkazale?
8. Mus'o kashetske? Aawuk'oneya ndane?
9. Weero kashetske? Wotobk'azale?
10. Kashal keewotsi s'eer.
11. Kashets jam keewan aztso kone?

Oral Comprehension Questions:

1. What are the seven characteristics of living things?
2. Demonstrate how you breathe.
3. What are the five senses?
4. Name creatures that are alive. How do you know if they are alive?
5. Name things that are not alive. How do you know that they are not alive?

Oral Comprehension Questions:

1. What are the seven characteristics of living things?
2. Demonstrate how you breathe.
3. What are the five senses?
4. Name creatures that are alive.
5. Is a bird alive? How do you know?
6. Is a rock alive? Why not?
7. Is a car alive? Why not?
8. Is a fish alive? How do you know?
9. Is a radio alive? Why not?
10. Name things that are not alive.
11. Who made all living creatures?

1 Kup'dek' Fiiniru Ashwotsi



People Work Hard 1

Ashots kup'dek'
fiiniruno. Aaiyit
k'ac'wotsna bofiinir.



People work hard. They use
tools to help them.

Bí elt k'ut'ka. Eeg
k'ac'neya bk'ut'fo?



He is bamboo cutter. What
tools does he use?

Bi goshat k'eeke. Eeg
naari k'ac'neya
bgoshfo?



She is a farmer. What tools
does she use?

Bí makanika. Eeg
k'ac'neya bdoozfo?



He is a mechanic. What
tools does he use?

Bi wozwozki. Eeg
k'ac'neya bwozfo?



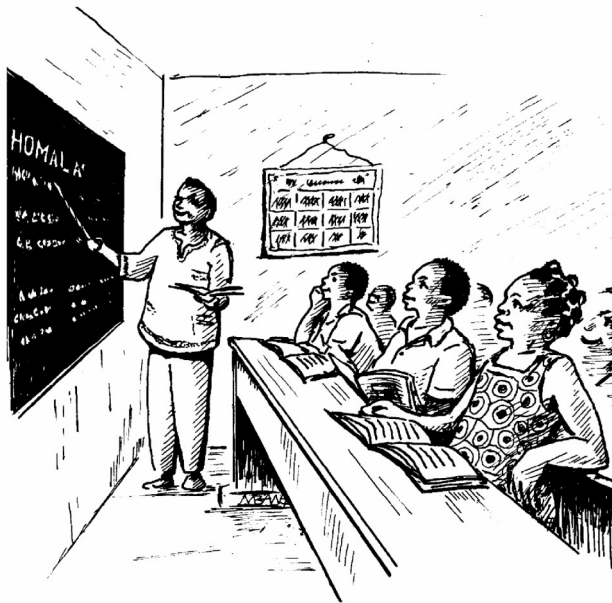
She is a weaver. What tools
does she use?

Bí hakimiya. Eeg
k'ac'neya bfiinefo?



He is a doctor. What tools
does he use?

Bí daniyika. Eegneya
bdanifo?



He is a teacher. What tools
does he use?

Aap'i aata:

1. Ashwots eeg eeg fiine bofiinefo? Eeg k'ac'neya bofiinefo?
2. Aaw naari fiine ni'indniho bfiinefo? Eeg naari k'ac'neya?
3. Gosh goshiruwots eebi bofiinefo? Eeg k'ac'neya bofiinefo?
4. Wozwoziruwo eeg eeg k'ac'e bwozfo?
5. Eegoshe ashosh fiino bgeyiya?
6. Ngawiru k'osh fiino eebi? Aaw naari k'ac'e boon fiinosh wotituwo?

Oral Comprehension Questions:

1. What kind of work do people do? What tools do they use?
2. What kind of work do your parents do? What tools do they use?
3. What work does a farmer do? What tools are used for farming?
4. What products does a weaver make?
5. Why is it important for people to work diligently?
6. What other jobs can you think of? What kind of tools are necessary to do each job?

2 Kup'dek' Fiiniru Ashwotsi



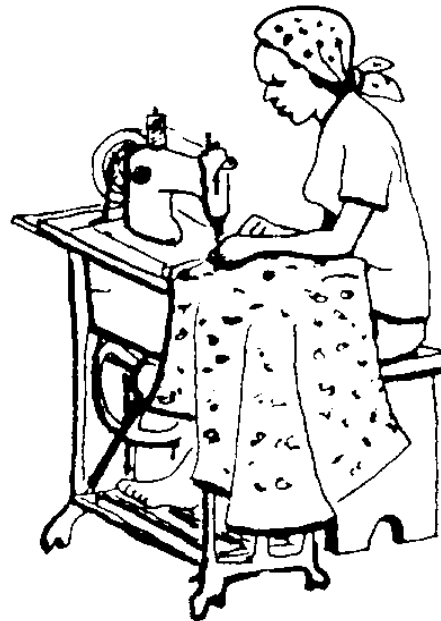
People Work Hard 2

Ashots kup'dek'
fiiniruno. Aayiyit
k'ac'ona bofiinir.



People work hard. They use
tools to help them.

Bi taha shipki. Eeg
k'ac'neya bshipir?



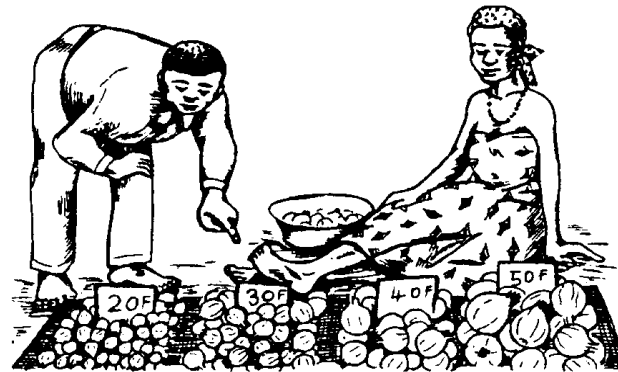
She is a seamstress. What
tools does she use?

Bi g'uut'ki. Eeg
k'ac'neya bguut'fo?



She is an author. What tools
does she use?

Bi k'ac' kemki. Eegneya
bkemfo?



She is a vendor. What tools
does she use?

Bí agka. Eeg k'ac'neya
b'agfo?



He is a builder. What tools
does he use?

Boo dankno. Eeg
k'ac'neya bodanfo?



They are students. What
tools do they use?

Aap'i aata:

1. Ashots aaw naari fiine bofiinefo? Eeg k'ac'neya bofiinefo?
2. Aaw naari fine nfiinefo? Eeg k'ac'neya nfiinefo?
3. Agiruwo eebi bdoozfo?
4. Guut'fo eebi bgut'fo?
5. Fiiino ashosh eebk'ali?
6. Ashots aankat naari fin bofiino gali ashosh ee bk'ali?
7. N'eenor aaw naari fiin fiine nshune?

Oral Comprehension Questions:

1. What kind of work do people do? What tools do they use?
2. What kind of work do you do? What tools do you use?
3. What kind of products does a builder make?
4. What kind of products does an author make?
5. Why is it important for people to work diligently?
6. How do the different jobs people do help the community?
7. What kind of work would you like to do when you grow up?

Dani Maa Ama



Going to School

Azonat Awuntsirn dani
maa bo'amir.



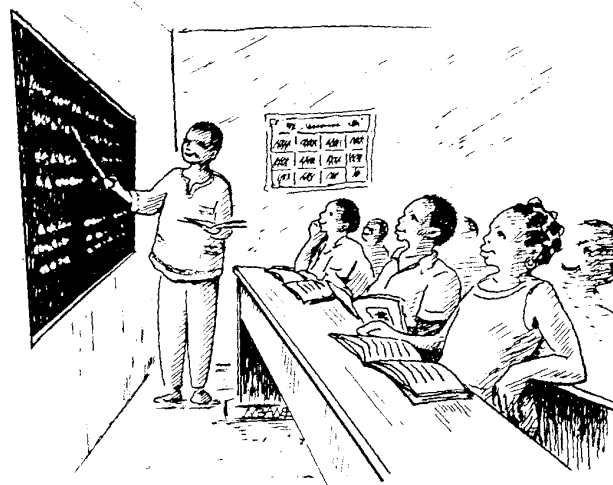
Azo and Awuntsire are going
to school.

Dani mook guuri 2:00
sayiton bodosha
bokaarir.



They are hurrying to arrive at
school at 2:00 in the morning.

Nana'anots dani moo
teesh danakno.



These children are never late
to school.

Dani mootse
bokeshtsok'on gal
kaarni bo'amfo.



After school is finished for
the day, they usually hurry
home.

Aap'i aata:

1. Tuururan bbeshiyiru keewo eebi?
2. Azonatmat Awuntsirn karikariniyamo
t'awashde'eniya dani moo bo'amfo?
3. Dani mook bon amts sayitoneya bodo
bgeyi?
4. Eegoshe Azonatmat Awuntsirn tesho
bok'az?
5. Sayiton dani maa bodi k'alo eebi?
6. Nana'ots boteshr weeratse eeg fiinatniya?
7. Sayiton bodo bgeyit k'osh beyoko ake ?
Eegoshe?
8. Aawuk'owe noodani moo no'ashosh bk'ali?
9. Eegoshe Itiop'ia dats nasho jam nana'o
dani moo bsha'ituwok'o bgee?
10. Dani moo jam aaw sha'a k'azo bdowet
keewo eebi?

Oral Comprehension Questions:

1. What is the main idea of this story?
2. Do Azo and Awuntsire go to school quickly or slowly?
3. What time are the children expected to be at school?
4. Why do you think Azo and Awuntsire do not want to be late?
5. Why is it important to arrive at school on time?
6. What do some children do on the way to school that might cause them to arrive late?
7. What are some other places where we need to arrive on time? Why?
8. How is our school important to our community?
9. Why does the Ethiopian government require all children to attend school?
10. What are some consequences of not attending school regularly?

A'aa!
Shengsh Korde'e!



Ouch!
Be more careful!

A'aa!
Ttufono.



Ouch!
I hurt my leg.

A'aa!
Tkishono.



Ouch!
I hurt my hand.

A'aa!
Ttufi t'erono!



Ouch!
I hurt my foot!

A'aa!
Ttookono!



Ouch!
I hurt my head!

A'aa!
Tkishi jaabono!



Ouch!
I hurt my finger!

A'aa! A'aa! A'aa!
Shegsh kordek'o tan
geyituwe.



Ouch! Ouch! Ouch!
I need to be more careful.

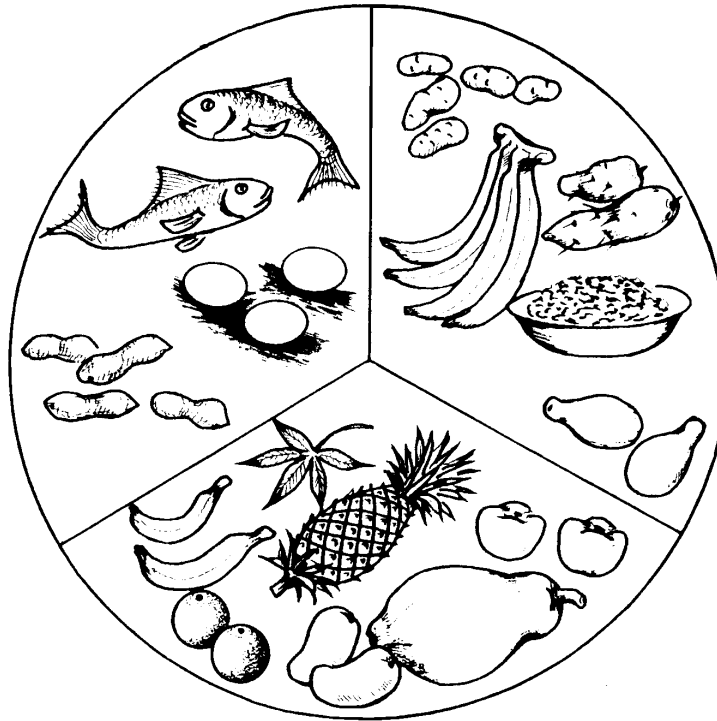
Aap'i aata:

1. Tururan beeshiyiru keewo eebi?
2. Ats kor dek'o non bgeyiy eegoshe?
3. Gooradon aawuk'owe nofiini?
4. Taawatse notoko kotosh eebi nobgeyit?
5. Tanikon eebi k'alo bgeyiyi?
6. No'atso k'ut' nodek'or eebi fiino non bgeyiy?
7. Nana'otsi aawur bosh bweeshfok'o
bokeewish aata. Manatse eebodan?

Oral Comprehension Questions:

1. What is the main idea of the story?
2. Why do we need to be careful?
3. How do we use a machete?
4. What can we do to protect ourselves from the fire?
5. What should be done with glass?
6. What should we do when we cut ourselves?
7. Ask children to tell about a time when they were hurt. What did they learn from the experience?

Buutsi Sheenga Nomeeyir.



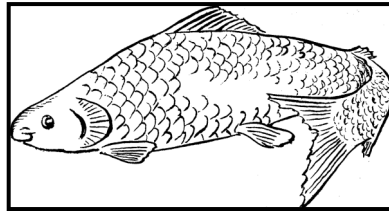
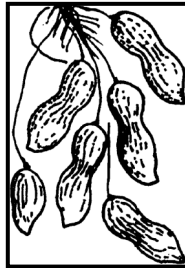
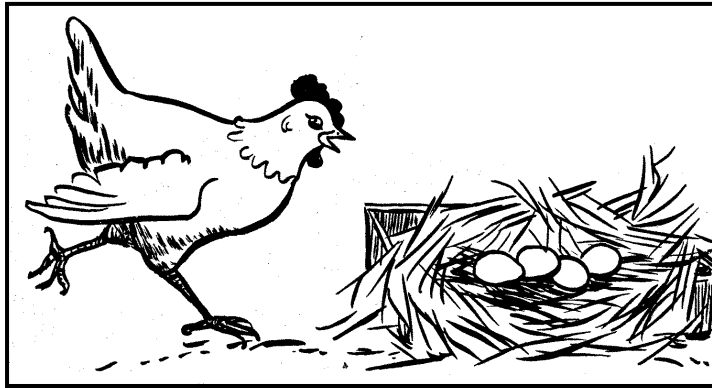
We Eat Healthy Foods

Jeen wotosh noo k'osh
k'osh buutsi naarotsi
nomeet.



We eat different kinds of food
to be healthy.

Noo jeen wotosh baako,
keetso, alfuriyonat
mus'o meetuwo.



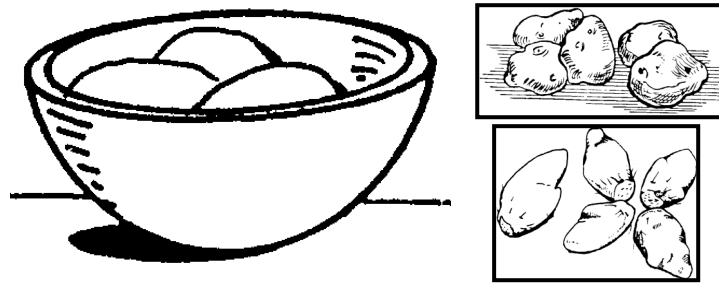
We eat chicken, eggs,
peanuts, and fish to be
healthy.

Noo jeen wotosh
shuwotsnat worfi
maayotsi meetuwo
(noomeet).



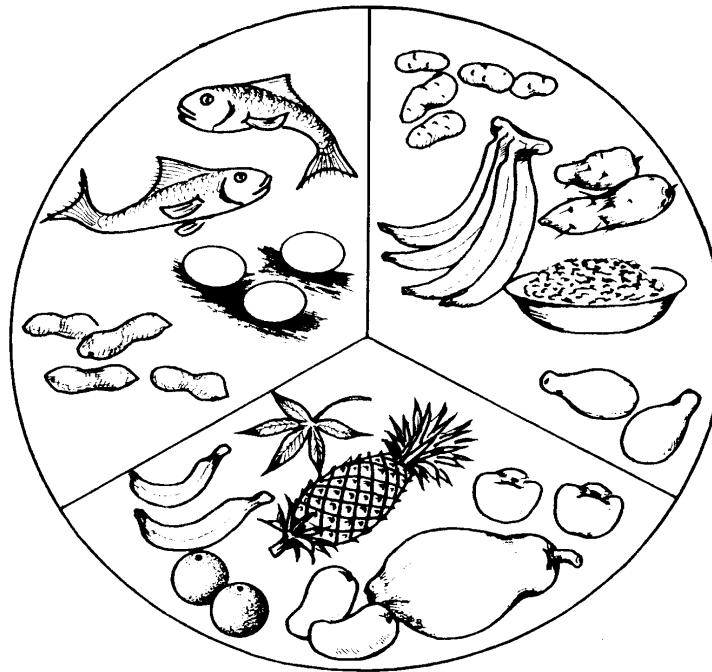
We eat fruits and vegetables
to be healthy.

Noo jeen wotosh mo'o,
shuuwonat bambayon
meetuwo.



We eat porridge, potatoes,
and sweet potatoes to be
healthy.

Jeen wotosh noo k'osh
k'osh buutsi naaro
nomeet.



We eat different kinds of
foods to be healthy.

Aap'i aata:

1. Tururan eebi bkeewir?
2. Misho mááftse shino jam aawo eebi k'alefo?
Eegoshe? (Kisha mashefo).
3. Misho mááftsere shino mishman eebi
k'aklefo? Eegoshe? (Mishman s'ayintsa
wekin katsiya).
4. Jeen wotosh aaw naari mish nomeet?
5. Tururan tuwoke beyiru aro daniruwots
bos'iiletuwok'o k'ala. Buutso keezon
bkayetsok'o keewuwer shopiruwotsi,
shuwotsnat /worfi maayotsna, starciyona.
K'oshk'osh buutsi naro moo ee bk'ali?
6. Ay buutsi naarotsi aawuk'o k'alde'eniya ikats
itmee?
7. Awuk'o buutse non moo bgeyyi?
8. Eegoreya ankat mish naaro nome?
9. Ayi miisho nomor noon kot bgeyit keewots
egno?
10. Ash iko ayi misho bmal eebi bwoti?
11. Ash iko mishi muk'o bmal eebi bwoti?
12. Buutsotse awune ayidek' itshuntso?

Oral Comprehension Questions:

1. What is this story about?
2. What do we always do before eating? Why?
(We wash our hands).
3. What do we do to our food before eating it?
Why? (We clean and or cook the food).
4. What kinds of food do we need to eat to make us healthy?
5. Have the children look at the picture at the beginning of the story. Explain that the foods are divided into three groups: proteins, fruits/vegetables, and starches.
6. Why is important to eat a variety of foods?
7. How do we combine foods to make a balanced meal with all of the food groups? (For example: fish, porridge, spinach leaves.)
8. How much food should we eat?
9. When should we eat meals?
10. What are rules we should abide by at meal times?
11. What could happen if a person were to eat too much?
12. What could happen if a person were to eat too little?
13. Which foods do you like best?

Jaalek Woota



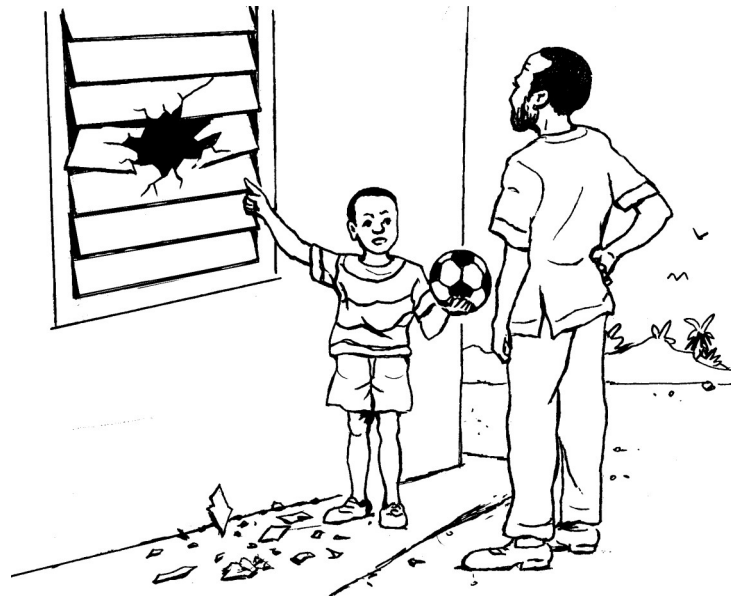
Be Trustworthy!

Kotefi.



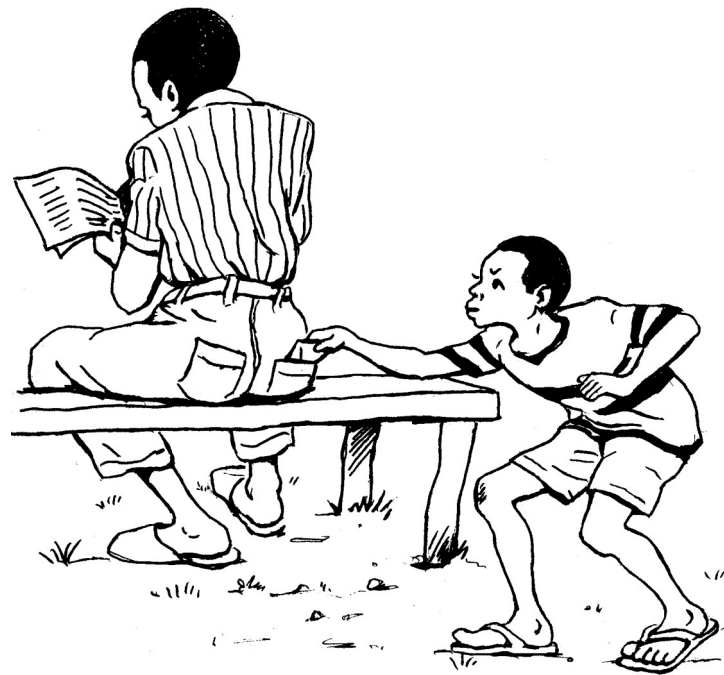
Do not lie.

Maniyere aro keewi.



Instead, tell the truth.

Uump'ifi.



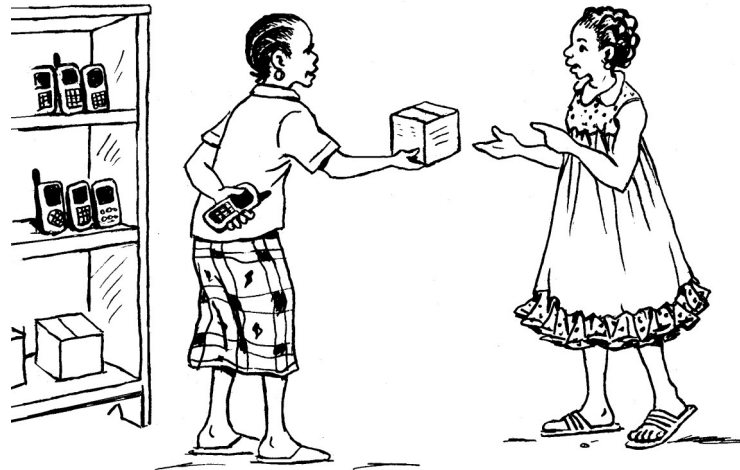
Do not steal.

Maniyere ngeetso fiinar
daatsi.



Instead, work for what you
want.

Aant'alcifi.



Do not deceive.

Maniyere jalek wota.



Instead, be honest.

Oonifi.



Do not gossip.

Maniyere ááwatse
keewi.



Instead, be kind.

Faayek'ayer.



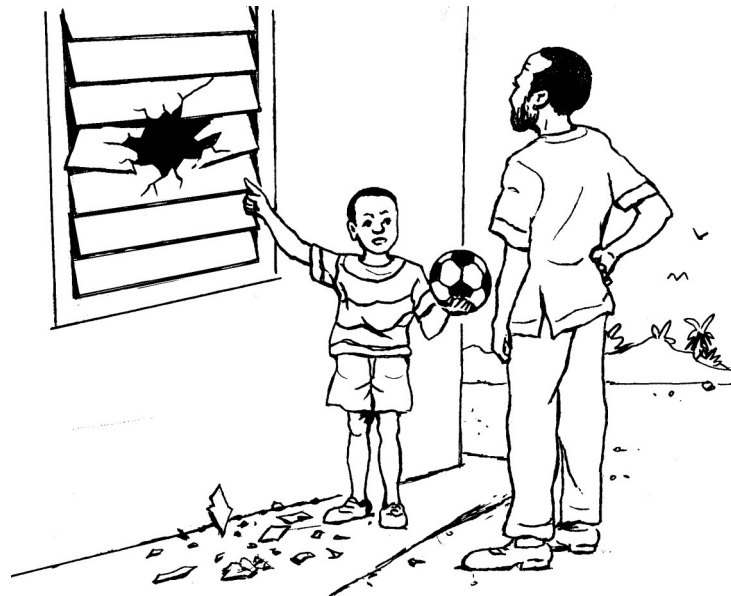
Do not fight.

Maniyere manewor.



Instead, make peace.

Jalek wotor.



Be trustworthy!

Aap'i aata:

1. Kotoniyere, eebi fiino noon bgeyi?
2. Eegoshe ashots kot keewo bokeewufo?
3. Uump'oniyere eebi fiino noon bgeyyi?
4. Fayeyoniyere eebi fiino noon bgeyyi?
5. Niibo k'unt beeyiru ashonton aawuk'o
maneyar nokashetuwok'o ariyon keewuwor.
6. Aant'alconiyere eebi noon fiino bgeyyit?
7. Oneyoniyere eebi non fiino bgeyyi?
8. Ashotssh jalek wotore eeto eega eete?
9. Jalek nwotit k'osh keewots eeg no?
10. Jalekwotonok'azor eebi non k'alo bgeyyi?
11. Ash iko nosh gond fiino bfiinor eebi noon
k'alo bgeyyi?
12. Nand aatonat naand iimon eebi bk'alo?

Oral Comprehension Questions:

1. Instead of lying, what should we do?
2. Why do you think people tell lies?
3. Instead of stealing, what should we do?
4. Instead of fighting, what should we do?
5. Give examples of how to make peace with someone who is angry.
6. Instead of deceiving, what should we do?
7. Instead of gossiping, what should we do?
8. What does it mean for a person to be trustworthy?
9. What are other ways that you can be trustworthy?
10. What should we do when we are not trustworthy?
11. What should we do when someone does something wrong to us?
12. Why is important to apologize and forgive?

Mangiya



Respect

Eeshnat Moc'irn asho
ayide'eni boomagifo.



Eesho and Moc`ire are
respectful.

Boo bon daniyiruwotsi
mangiyfno.



They obey their teachers.

Boo bo'ind nihotssh
woshefno.



They obey their parents.

Jama bo'ateyir.



They greet.

T'awashdek'tni
(shiitsoshani dek'tni)
bokeewir.



They speak politely.

Eeshnat Moc'irn ash
mangiyk bowottsotsna
bo'enor ash shenga
bowotit.



Eesho and Moc'ire are
respectful. They will be
important people when they
grow up.

Aap'i aata:

1. Eeshnat Moc'irn ash bomagiyo awuk'owe
ashosh bokitsfo?
2. Asho mangiyde'e jam aati weero awuk'owone?
3. T'awashde'e jam aato awuk'o ne'e?
4. No'ashotsi nomagiyor ashots awuk'owe
bo'ete?
5. Nana'ots boyere enotsi bomagiyit k;osh
weerots eegno?
6. Een eenots k'oshotssh bokitsit mageyots
eegno?
7. Mageyar beyo ebi bk'alo?
8. Nodatsosh mageyo awuk'owe nokitsi?
9. Eeshnat moc'irn ash sheenge bowotiti no'etor
eega ete?

Oral Comprehension Questions:

1. How do Eesho and Moc`ire show their respect to others?
2. What is the respectful way to greet people?
3. What does it mean to speak politely?
4. Why does it please others when we are respectful?
5. What are some other ways children show respect to others, especially to elders?
6. What are some ways adults show respect to others?
7. Why is it important to be respectful?
8. How do we show respect to our country?
9. What does it mean that Eesho and Moc`ire will become important people?

